



**美国公民及移民
服务局
(USCIS)
欢迎
难民
和庇护受益人**



U.S. Citizenship
and Immigration
Services

M-1186-CS (4/20)

**美国公民及移民
服务局
(USCIS)
欢迎
难民
和庇护受益人**



**U.S. Citizenship
and Immigration
Services**

美国公民及移民服务局欢迎 难民和庇护受益人

美国国土安全部 (DHS) 的美国公民及移民服务局 (USCIS) 欢迎身为难民或庇护受益人的你。我们重视你的技能和才能，并想帮助你在社区中定居及在美国建立成功的人生。我们也想与你分享关于如何让你成为美国公民的信息。

这本小册子帮助你了解如何在美国定居以及美国公民身份所附带的权利，责任和重要性。当你成为美国公民，你所被赋予的权利是与所有美国人一样的，而你和国民亦因此建立共同的归属感。

权利和责任

身为居住在美国的难民或庇护受益人，你跟其他居於此地的人一样拥有很多权利。而其中的权利有言论自由，宗教自由和集会自由。

你亦有责任。在美国，每人都必须遵守法律。你曾居住过的地方的法律与美国的法律可能有所不同，因此你须了解美国的法律。知晓美国的历史，政府和文化将帮助你在此地培养归属感。



你有权利：

- 在美国任何地方居住
- 在美国工作
- 在某情况下，离开和返回美国
- 按照州法律，上公立学校至某年龄
- 申请无限制性的社会安全卡
- 申请驾驶执照或你所居住的州或美国领土的其他官方证件
- 在符合资格时，申请成为合法永久居民和美国公民
- 请求让你的配偶或未婚子女获得难民家属身份
- 向执法官员报告犯罪或虐待行为，和接受他们的协助

你有责任和必须：

- 在离开美国前，申请难民旅行证件以请求允许返回美国。即使你是庇护受益人，也须如此。
- 遵守所有的联邦，州和地方法律
- 缴交应该付的联邦，州和地方税
- 男性年龄在 18 至 26 岁之间登记服兵役
- 在搬家後的 10 天之内通知美国公民及移民服务局更新你的地址
- 让你的未成年子女上学
- 如果你是难民，在美国一年後申请合法永久居民身份

定居美国

在美国，各级政府为你的定居扮演不同的角色。在办理安置定居时，你可能会与当地，州或联邦政府办公室有所接触。

联络协助移民人士的州政府难民统筹员，



州政府难民卫生统筹员，安置机构，或地方社区机构，让他们指引你寻找适当的政府援助计划。很多的政府援助计划有时限性的要求，是从你获得庇护或被接纳为难民时开始计算的。

如果你需要学习英语，可报名入英文班。有关英文班，其他课程和服务的信息，可向你的安置机构，公共图书馆，社会服务机构，或学习班查询。

你下一步的移民程序

如果你在过去两年之内以难民身份入境美国或在过去两年之内获得庇护受益人身份，你可以申请某家庭成员过来与你团聚。你可以申请以下的家庭成员：

- 配偶
- 子女（当你第一次申请庇护或难民身份时，子女是未婚及 21 岁以下）

在获得庇护或被接纳为难民後的两年内，你必须递交 I-730 表格 — 「难民 / 庇护受益人亲属申请表」給美国公民及移民服务局。如证明有人道理由，可延长那两年时限。此表格可在 uscis.gov/i-730 网站找到。

合法永久居留

合法永久居民（绿卡持有人）是被允许在美国永久居住和工作的人士。而永久居民卡，俗称绿卡，是发给其证明身份的证件。获得绿卡亦使其步入申请完全成为美国公民的正轨（详见下文）。

- 难民**必须**在到达美国一年後申请永久居民卡。难民递交申请时，必须已身居美国一年。
- 庇护受益人**可以**在获得庇护一年後申请永久居民卡。庇护受益人递交申请时，必须已有一年是以庇护受益人的身份身居美国。

申请永久居民身份和永久居民卡须要递交 I-485 表格 — 「登记永久居留或调整身份申请表」。此表格可在 uscis.gov/i-485 网站找到。庇护受益人递交 I-485 表格须要付申请费，而难民递交 I-485 表格则无须付申请费。社区性的机构，包括你当地的安置机构，可以协助你办理此手续。

难民

如果你是难民，法律规定你以难民的身份入境美国一年後申请合法永久居民身份。

申请合法永久居留

递交 I-485 表格 — 「登记永久居留或调整身份申请表」。难民免付 I-485 表格的申请费或身份认证服务费。

要符合资格申请，你必须：

- 在被接纳为难民後，至少一年居於美国；
- 在递交 I-485 表格时，居於美国；
- 可被允许以移民身份入境美国；和
- 你的难民身份还未终止。

浏览 uscis.gov/i-485 网站和 uscis.gov/greencard/refugees 网站查询更多信息。

申请美国公民身份

如果你身为合法永久居民已有一定的年头和你已符合其他所有的资格要求，你可能有入籍的资格。请浏览 uscis.gov/citizenship 网站查询更多信息。

庇护受益人

如果你是庇护受益人，获得庇护已一年并在此期间一直居於美国，你便有资格申请永久居民身份。而申请与否全在个人意愿。

申请合法永久居留

递交 I-485 — 「登记永久居留或调整身份申请表」，和缴付适当的申请费及身份认证服务费。

要符合资格申请，你必须：

- 在获得庇护後，至少一年居於美国；
- 当递交 I-485 表格时，居於美国；
- 持续地符合难民的定义或身为难民的配偶或子女；
- 没有稳固地重新定居在其他国家；
- 可被允许以移民身份入境美国；和
- 庇护受益人身份还未终止。

浏览 uscis.gov/i-485 网站和 uscis.gov/greencard/asylees 网站查询更多信息。

申请美国公民身份

如果你身为合法永久居民已有一定的年头和你已符合其他所有的资格要求，你可能有入籍的资格。请浏览 uscis.gov/citizenship 网站查询更多信息。

公民身份

公民身份是一条把所有美国人联合起来的共同主线。本国人民的团结非关种族或宗教，而是来自於人民对自由，自由权和平等的共同价值观。当你成为美国公民，在如何统治我们这个国家上，你是享有发言权的。

身为合法永久居民，你的行为对以後能否成为美国公民是有影响的。成为美国公民的程序称为入籍。你必须符合所有的资格才能入籍成为美国公民。



在一般的情况下，你成为合法永久居民後，过了一段时间便可申请入籍。从难民和庇护受益人获得的合法永久居留权那天算起，5年後方可申请入籍。庇护受益人获得的合法永久居民身份是从其 I-485 申请表获批的那天再推前一年算起。当难民的 I-485 申请表获批时，他们所获得的合法永久居留权是从他们到达美国那天算起。

浏览 uscis.gov/citizenship 网站查询入籍资格要求要求列表。其中一些的要求如下：

- 你须身居美国有一定的时间。
- 你须持续居住在美国。
- 你须有良好的品行。
- 你须有说，读，写和理解基本英文的能力以及了解美国历史和政府知识（公民知识）。
- 你须支持美国宪法的信念和理想以及愿意宣誓效忠美国。

申请入籍可到 uscis.gov/n-400 网站递交 N-400 表格 — 「入籍申请表」。你也可以上网缴付 N-400 表格申请费和你的身份认证费。符合资格人士的入籍要求可被免除或更改。美国公民及移民服务局提供特别待遇给残疾人士。



很多社区机构如当地的安置机构可帮助你准备入籍。公民身份赋予一定的福利，权利和责任，其中包括有资格在联邦选举中投票，担任陪审员，以美国护照旅行，争取联邦政府职位，和成为民选官员。

联络美国公民及移民服务局

浏览 uscis.gov 网站查询更多信息，如追查你案件的进度，或寻找美国公民及移民服务局的办事处地址。你也可以致电美国公民及移民服务局的免费查询电话：

800-375-5283。失聪人士，听障或语障人士可致电 TTY 800-767-1833。只限英语和西班牙语服务。你也可以上网到

uscis.gov/contactcenter 浏览美国公民及移民服务局联络中心网站 (USCIS Contact Center)。

美国公民及移民服务局资源

美国公民及移民服务局 (USCIS)

美国公民及移民服务局监管来到美国的合法移民。你可以获知如何申请绿卡，申请入籍成为美国公民，申请家人来美国团聚，如何获得批准出行到外国，与更多的信息。

向难民和庇护受益人提供的资源

网址：uscis.gov/howdoi/refugeesasylees

欢迎你来到美国：新移民指南小册子

这份指南为你和你的家人介绍在美国的基本日常生活所需。它列出你的权利和责任，提供建议，帮助你融入当地社区，和协助你在成为合法居民後安排申请入籍成为美国公民。

网址：uscis.gov/newimmigrants

在美国安置定居

这个网站为你提供美国的信息，教育与托儿服务，紧急与安全服务，出行离开美国，工作就业，在美国安置定居，政府福利，保健，资金与财务等信息。

网址：uscis.gov/tools/settling-us

美国公民及移民服务局资源

公民入籍资源中心

这个网站提供教育性的工具和信息，帮助你准备考取入籍，成为公民。

网址：uscis.gov/citizenship

避免骗局

如果你需要移民事务的法律咨询，先要确定帮助你的人士是否具备提供法律咨询的资格。只有律师或在联邦司法部认可的机构中工作的授权代表，才可给你提供法律咨询。

网址：

uscis.gov/avoid-scams

uscis.gov/avoid-scams/find-legal-services

表格

以 **I-765 表格** 申请工作许可证，更新你的工作许可证，或申请补发证件。

网址：uscis.gov/i-765

以 **I-730 表格** 申请你的配偶或子女到来美国团聚。

网址：uscis.gov/i-730

以 **I-131 表格** 申请难民旅行证，请求离境後获准返回美国。

网址：uscis.gov/i-131

如果你身在美国，以 **I-485 表格** 申请永久居民身份。

网址：uscis.gov/i-485

以 **N-400 表格** 申请入籍成为美国公民。

网址：uscis.gov/n-400

以 **AR-11 表格**，向美国公民及移民服务局更新你的地址。

网址：uscis.gov/ar-11

美国公民及移民服务局资源

我的美国公民及移民服务局 (myUSCIS)

以这个网站查询最新信息，如移民利益的申请程序，帮助你准备入籍的工具，亦有资源帮助你在社区中寻找入籍学习班和医生。登记开设一个网络户口在网上了解如何递交申请或提出请求，并查看你的案件信息。

网址：

my.uscis.gov

myaccount.uscis.dhs.gov

其他联邦政府资源

以下的图表列出联邦政府为难民和庇护受益人提供服务的更多信息。

联邦政府资源

联邦卫生及公共服务部

儿童与家庭管理署

难民安置办事处 (ORR)

如果你是难民，庇护受益人或受惠亲属，你可能符合资格通过难民安置办事处获得援助和服务。难民安置办事处资助和管理多个项目，包括现金和医疗援助，就业培训，工作安排及英语课程。许多这类项目有申请时限，是从你获得庇护或以难民身份入境美国那天起算的。**如果你对任何的项目感兴趣，你应尽快探索一下，看看自己是否符合申请资格。**

州政府难民统筹员/州政府难民卫生统筹员

网址：acf.hhs.gov/orr/resource/orr-funded-programs-key-contacts

联邦政府资源

州政府的项目和资源

网址：acf.hhs.gov/orr/state-programs-annual-overview

健康保险资源

网址：acf.hhs.gov/orr/health

实惠住屋资源

网址：acf.hhs.gov/orr/resource/finding-affordable-housing

就业资源

网址：acf.hhs.gov/orr/employment-resources

国务院

人口，难民和移徙局

接待与安置计划

如果你在美国获得难民身份，你是由一个参与接待与安置计划的安置机构赞助的，而这项计划由国务院运作。那个赞助机构负责把你安排到它属下一个地方办事处，在你刚抵达美国的 30 到 90 天内，为你提供初步的服务，如住屋，必需的家具，饮食，衣着，指导并协助你获得其他的社会，医疗与就业服务。**在你刚以难民身份到达美国的时候，你应该第一时间向你的地区安置机构求助，帮助你定居。**

网址：state.gov/refugee-admissions/reception-and-placement

国务院

人口，难民和移徙局

文化指导资源交流计划 (CORE)

文化指导资源交流计划由国务院资助，它为移居美国的难民提供多种文化指导资源。这个网站包括多种语言的材料，如阿拉伯语，波斯语，卢旺达语，斯瓦希里语和索马里语等。文化指导资源交流计划帮助你在美国获得文化上的指导。**探索这项文化指导资源交流计划，了解更多关于就业，住屋，保健，**

联邦政府资源

财务管理等更多的信息以帮助你适应美国的生活。

网址：corenav.org

联邦劳工部 (DOL)

联邦劳工部促进，提升与发展美国薪资工人，求职者和退休人士的福利；它致力增加高效益的就业机会，和保障与工作有关的福利和权益。请浏览 careeronestop.org 网址，它可以帮助你在社区里找到工作和培训机会。

劳工权益资源

网址：dol.gov

美国就业中心（由劳工部赞助）

网址：careeronestop.org

电话：

877-US2-JOBS

(877-889-5627 (TTY 听障/语障电话))

联邦司法部

移民与雇员权益组

联邦司法部的移民与雇员权益组执行移民与国籍法案里的反歧视条例。这项条例禁止雇主根据公民身份或原国籍的分别，在聘雇，解雇，招募或收工作介绍费时有歧视。这项条例也禁止不公平的纪录手法，与报复或恐吓行为。如果你认为自己在试图获得工作时或在任职时受到不公平的对待，原因是你来自某个国家，或因为你是庇护受益人或难民，移民与雇员权益组也许可以提供帮助。

基於公民或移民身份予以就业歧视的协助资源

网址：justice.gov/crt/immigrant-and-employee-rights-section

电话：

800-255-7688

(800-237-2515 (TTY 听障/语障电话))

联邦政府资源

社会安全局

社会安全卡号是寻找工作，领取社会安全福利和申请其他社会服务所必须的。**你须要申领社会安全号码和社会安全卡。到以下网站查看专供难民和庇护受益人的信息。**

网址：ssa.gov/people/immigrants

电话：

800-772-1213

(800-325-0778 (TTY 听障/语障电话))

美国公民及移民服务局 (USCIS) 已经购买了在「USCIS 欢迎难民和庇护受益人」里许多图片的使用权利。美国公民及移民服务局获授权在非独家的和不可转让的基础上使用这些图片。图片的所有其他权利，包括但不限于版权，均由图片所有者保留。这些图像不属於公共领域，除非作为本出版物的一部份出现，否则不得使用。



U.S. Citizenship
and Immigration
Services

uscis.gov